

沃尔沃精神

沃尔沃建筑设备公司杂志



承载历史的厚重

先进的沃尔沃机器在一家有 500 年历史的采石场上开展作业

不雨而已，一雨倾盆：高效可靠的机器让巴布亚新几内亚人吃了一顆定心丸。

聚焦 Tier IV Final/Stage IV：沃尔沃如何实现减排目标？

应用灵感：创新型解决方案让经销商处于流程中心。

操作员之角：两个男人，一样的激情——非沃尔沃机器不要。

另有：沃尔沃准备从尼日利亚经济增长中分一杯羹，并正在改变巴西年轻人的生活。





一路同行

沃尔沃提供多种产品和服务，让你买得放心、用得舒心；它还提供多种解决方案，尽心竭力地服务于机器拥有者。无论你需要什么，沃尔沃都能提供一揽子解决方案。在产品的整个生命周期，您能在购买融资、售后服务、零件、远程信息处理以及最终翻新或处理等方面得到最贴心的服务。所有的服务都为了实现产品性能、生产力、利润率的最大化，最重要的是让你用着安心！你可以咨询当地经销商或访问 www.volvoce.com 获得更多信息。

VOLVO CONSTRUCTION EQUIPMENT



目录

- 5 **不雨则已，一雨倾盆**
在巴布亚新几内亚的边远地区铺设液化天然气管道，需要用到强劲可靠的沃尔沃机器。
- 9 **业内消息**
SMT - 尼日利亚我们见到了
Pierre Peeters - 在全球增长最快的经济体之一负责沃尔沃业务的那个人。
- 17 **焦点**
Tier IV Final/Stage IV。绿色能源的“秘密” - 沃尔沃如何实现减排目标。
- 25 **环球旅行 - 缅甸**
沃尔沃建筑设备公司正在这片神奇的土地上逐渐建立起市场领先优势，助力其经济腾飞。
- 33 **授人以鱼，不如授人以渔**
不断改变巴西年轻人生活的沃尔沃建筑设备公司经销商

异极相吸

F. Scott Fitzgerald 曾说过，看一个人是不是具有一等智商，就看他是否能够同时拥有两种截然不同的想法，且表现得镇静自若。

或许你很难相信两种相互冲突的想法可以同时存在。但最近一期的《沃尔沃精神》杂志却清楚地告诉大家：同时处理两件不同的事情对沃尔沃来说根本不算什么。

在本期的《沃尔沃精神》杂志中，我们冒险来到意大利阿尔卑斯山区，造访一家拥有 500 年历史的采石场。这家采石场曾经为米开朗基罗提供过石材，它所生产的大理石被用来建造全世界最具代表性的建筑物或被加工成最著名的雕像作品。意大利石料公司 Henraux 经营这个采石厂已经将近 200 年了。最近，这家采石场引进了一辆沃尔沃挖掘机和一台沃尔沃轮式装载机，将其用于石料处理作业。

这家古老采石场的氛围与接下来的故事中所要介绍的机器——沃尔沃建筑设备公司全新 Tier IV Final 发动机——形成了强烈的反差。采用尖端科技，这些新发动机把有害物质的排放量降低了 95%。

《沃尔沃精神》杂志还深入到巴布亚新几内亚的偏远高原地带。在那里，70 辆沃尔沃机器正在铺设液化天然气管道。如果说这个地方的荒芜不足以造成巨大挑战的话，那么这里每年超过 10 米的降雨量则至少说明这里的环境险恶。但沃尔沃的机器在这里却运转良好。而同时，在炎热、干旱的澳大利亚新南威尔士州，一队沃尔沃轮式装载机和铰接式卡车正在这个大陆上最大的（300 英亩）沙坑里热火朝天地开展作业。

尽管在全球各地都流传着有关沃尔沃机器如何夜以继日在世界各个角落开展工作的故事，如果我们不向你展示沃尔沃宜静宜动，那么我们就显得有些不负责任了。我们与前商船船员郭翔（音译）——现在的沃尔沃建筑设备公司售后市场部经理进行了交谈。他参加了沃尔沃环球帆船赛的培训及三亚组的试航。他是 2011-12 年沃尔沃环球帆船赛三亚组的六名参赛者之一。他说这是他一生中 most 艰苦也是最难忘的经历之一。



Klas Magnusson

我想人们所说的异极相吸是正确的。沃尔沃再次证明了它可以灵活应对两种完全不同的局面，以及应对任何其它问题。

加入我们：



Broadcast Yourself™



沃尔沃精神杂志的电子版现在可以从 Apple iTunes 商店下载使用。

由沃尔沃建筑设备公司出版 (48th edition)

出版人 Klas Magnusson 主编 Klas Magnusson

编辑制作和设计 EMG Communications Ltd

投稿人 Niall Edworthy, Tony Lawrence, Dan Waddell, Holly Brace, Luiz Carlos Beraldo

摄影 Julian Cornish Trestrail, Tania Meinerz, Linck Maquinas

请将您为沃尔沃建筑设备公司《沃尔沃精神》杂志的投稿寄至 HUNDERENVELDLAAN 10-1082 BRUSSELS, BELGIUM, 或发送电子邮件到 VOLVO.SPIRIT@VOLVO.COM.

保留所有权利。未经沃尔沃建筑设备公司事先书面同意，不得以任何方式复制、传播本出版物的任何部分（文字、资料或图片），或将其存储在数据库检索系统中。沃尔沃建筑设备公司未必同意本期文章表达的观点，且不对文中事件的准确性承担任何责任。每年四期——采用环保纸印刷。



TOTAL SOLUTIONS



DEALER NETWORK



鼠标轻轻一点， 沃尔沃建筑设备公司 的产品和服务 尽在眼前

请登录 www.volvoce.com，
获取当地经销商的相关信息



CUSTOMER SERVICE



多雨环境 何所惧



在巴布亚新几内亚的偏远高地铺设液化天然气管道确实是件困难的事情。这是一片崎岖陡峭的山地，年降水量达10米以上，基础设施十分有限——只有沃尔沃建筑设备公司的优质、可靠的机器才能派上用场。

巴布亚新几内亚是世界最不发达国家之一。洼地上到处都是茂密的雨林，里面是众多不知名的动植物；而高地则崎岖、泥泞，很难通行，并且人口稠密、经济落后。大块湿地的存在进一步增加了交通运输基础设施项目的施工难度，全国80%以上的人口生活在农村。虽然巴布亚新几内亚人口仅有640万，但却有超过840种语言和方言，是全球文化差异最大的国家之一。

不仅如此，该国的年降水量超过10,000毫米，是大部分欧洲国家的12倍。月降水量竟达1米半，以至于路面变得泥泞不堪。由于很多地方缺乏基础设施，在海拔2500米的地方运输、维护和修理70台建筑设备并为之提供燃油，是一个严峻的挑战。但作为值得信赖的生产商，沃尔沃建筑设备公司有办法确保自己的机器不会因天气条件恶劣而趴窝。

第一个挑战

世界最大的上市石油天然气企业埃克森美孚的旗下子公司埃索高地有限公司已经与Spiecapag签订了一份建设一条300公里液化天然气管道的合同。这条管道从巴布亚新几内亚中部一直延伸到巴布亚湾的Omati。从这里，该管道将继续从水下延伸400公里到达该国首都莫尔兹比港的一个液化天然气工厂。

2010年陆上管道建设启动，包括沿着输气管道建设一条公共通道，修建临时工人住所，生产并运输石灰石到管道沿线的不同山丘河谷。为了完成这些工作，Spiecapag购买了70辆沃尔沃建筑设备公司的机器，包括45辆A30E铰接式卡车，5台G940自行式平地机，4台BL71反铲式装载机，5台L150F轮式装载机，7台PL4611管道敷设机，及4台SD100压土机。

沃尔沃建筑设备公司的关键客户总监Thomas Stemper说：“一旦Spiecapag赢得了管道项目，我们就得马上行动起来——几乎没有谈判的时间。在Spiecapag的通力合作下，经由新加坡，沃尔沃建筑设备公司只用了三个月就完成了设备交付任务。这是一个十分艰巨的任务，但我们不辱使命——甚至提前交付了设备。”

打下基础

沿输气管道修建的公共通道是很重要的一条通道——用来在建设期间转运工人、食物、供应物资、材料和燃料。沃尔沃轮式装载机在管道沿线的采石场开采石灰石，然后由铰接式卡车把开采下来并粉碎的石灰石运输到公共通道的建设工地。在这里，压土机和自行式平地机把它们压平、压紧，修整出一条平坦的路。

Spiecapag项目主管Olivier Balloy说：“这里非常泥泞！若不是强劲的沃尔沃机器，我们可能就无法继续开展工作。即使在所谓的旱季，巴布亚新几内亚的月降雨量也在50厘米以上。这可以冲走我们用来填充谷地的物资。所以我们必须源源不断地提供石料，以便重新填充这些地方。”

沿着公共通道的不同地点有一堆一堆的管子。沃尔沃铺管机将管子装入经过特殊改装的铰接式卡车，再由这些铰接式卡车（与大型挂车连接）把这些管子运到需要的地方。Olivier说：“这里陡峭、泥泞的地面意味着我们不能使用传统卡车来运输这些管子，但沃尔沃铰接式卡车却具备优良的越野性能，能够很好地适应各种路况。”

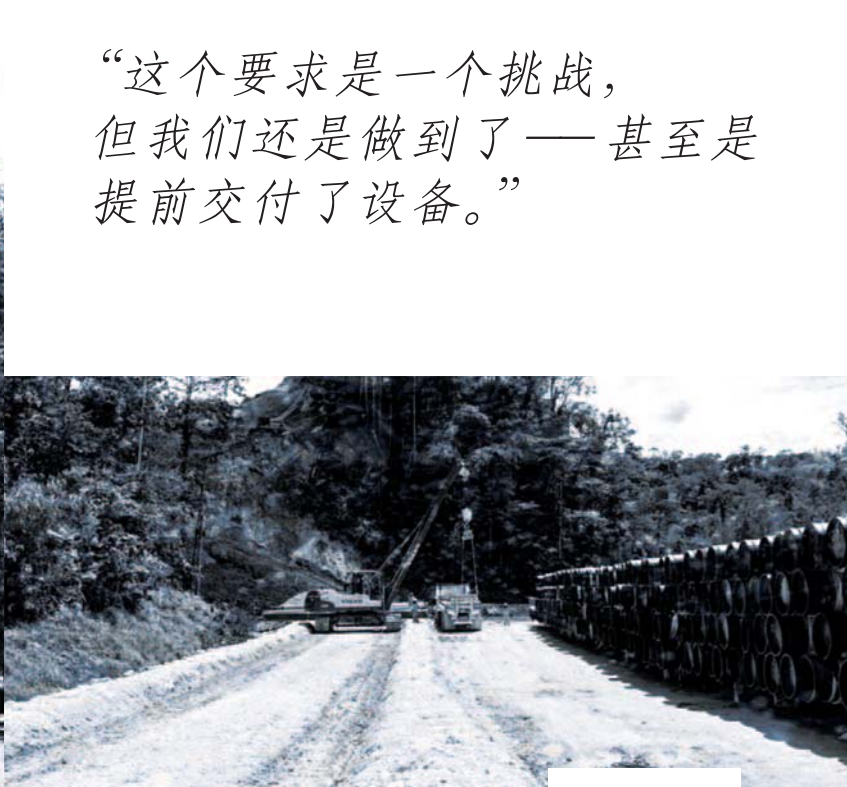
Olivier接着说：“这些车辆在工厂里经过必要的改装后就直接投入使用了。改装后的车辆可以容易地连接挂车。当工程完成后，这些机器还可以转换回通常的样式，因此他们的价值对我们来说具有双重意义。”

Olivier解释说，沃尔沃铺管机由于具备超强的储存能力而得到广泛使用：“借鉴挖掘机设计而实现的360°旋转功能，使得沃尔沃铺管机在往铰接式卡车上装载管子时无需移动丝毫——这可以帮我们节省燃料。”这个管子尺寸大小不一：最大的直径为81厘米，长达12米，重量超过8吨。Olivier说：“有时，你必须把这些管子运往20公里以外的地方，因此运输设备必须具备非常强劲的动力！”

“沃尔沃卡车能够在越野环境中行驶——这使得它们成为最佳选择。”



“这个要求是一个挑战，
但我们还是做到了——甚至是
提前交付了设备。”



沃尔沃建筑设备的另一个功用就是为参加工程建设的员工建设营地。“反铲式装载机是一种多功能机器，可以用来建设临时住房，并应用在工程的很多其它领域。”


附加价值和无与伦比的服务

Olivier 解释说：“我们选择与沃尔沃建筑设备公司合作实施这个项目的一个重要原因就是该公司能够带给我们附加值。这些复杂但强劲有力的机器易于操作 --- 而且沃尔沃甚至派遣培训人员来我们的边远地区为当地工人提供现场操作培训。他们详细解读操作功能，并展示如何更安全、更有效率地使用这些机器。”

沃尔沃机器配置了诸多安全提升功能，如增强的可视性，后视镜相机，更加符合人体工程学原理的控制系统，车载称重系统等。在 Olivier 看来，这些功能对于这项工程来说非常重要。他说：“驾驶员的安全对于我们来说是一个重要关注点。”

沃尔沃建筑设备公司的 Thomas Stemper 参与了招标过程。他指出，沃尔沃车队可以给用户带来物超所值的好处。“沃尔沃的大部分产品都使用通用零件，这让零件的供应更加快速便捷。我们在施工现场储存有约 200 万美元的零件。我们的零件配送和物流网络可以保证以最快的速度提供零件，以实现机器的最长运行时间。”

“现场服务对于我们来说太重要了，因为我们必须让机器不间断的全天候运转。”

一队专业的沃尔沃技师在现场驻扎，随时提供维修和保养服务。Olivier 说：“我们从沃尔沃得到的服务是无与伦比的。有现场服务支持对我们来说是意义重大的，因为这样我们就可以让机器保持正常运转。沃尔沃提供的售后服务是让它区别于任何其它竞争对手的一个重要方面。我相信我们会与其澳大利亚当地代理商 CJD 设备公司保持长期的合作关系。” 

撰稿：Holly Brace





在世界发展最快的经济体之一负责沃尔沃业务增长的那个人

“尼日利亚人选择与我们合作是因为我们在该国的广泛存在。因此无论客户在哪里我们都可以尽快地提供相关支持。”



全国有50家流动车间为客户提供服务

在

尼日利亚，似乎所有东西都在增长：无论是环绕首都阿布贾那些郁郁葱葱的树木，还是居住在经济中心拉各斯的人口。这是一个正处于上升期的国家。

快速发展的石油产业，不断完善的基础设施，以雄心勃勃的拉各斯 Eko 大西洋工程为代表的项目，以及迅速壮大的中产阶级队伍正在让这里成为全球经济增长最快的地区之一。

因此，当其它的建筑设备市场正在衰退中挣扎之时，尼日利亚的市场却正经历着红红火火的生长。沃尔沃在尼日利亚和许多其它非洲国家的经销商 SMT-Nigeria 正充分利用那里的天时、地利、人和，快速拓展着业务。作为信心的标志，沃尔沃将于今年夏天在阿布贾增设一家足以让其引以为豪的经销商。它将雇佣大概 50 名工人，容纳 200 台机器。

崭新的业务领域

这个国家的首都建成于上世纪 80 年代，此后，城市规模一直在增长。因此把新代理商设在这里是再合适不过的。之前，SMT-Nigeria 的总部设在拉各斯，拥有 50 多个流动修理车间为全国客户提供服务。那些修理车间将继续开展各种基础性工作，而这家新的代理商将为公司拓展新的业务领域。

SMT-Nigeria 公司负责尼日利亚销售和技术支持业务的总经理 Pierre Peeters 说，“所有的大型建筑设备公司都在阿布贾设有总部。这有利于他们开



阿布贾的新经销商将雇佣大约 50 人，并能够贮备 200 台机器。

“我们还与当地学校联手，培训学生，培训领域包括销售、管理或技术。”

展业务，因为尼日利亚中央政府就在那里，而且它本身就是一个主要大客户。还有一个原因就是那里有覆盖全国的交通网络，因此出行相当方便。”

作为 SMT-Nigeria 的一员，Pierre 曾在几个非洲国家工作过，对相关市场了如指掌。他将长驻拉各斯。“我们在这里还需要有更大的发展。从物流角度来看，所有机器设备到达港口，大部分快递走航空。从长期来看，我们也将拉各斯建立一个类似阿布贾的机构。”

阿布贾的经销商还将作为该公司的技术总部，包括一个培训中心。该培训中心将有效解决技术工人短缺的问题，而这个问题通常是困扰尼日利亚等发展中经济体的一个重要障碍。Pierre 解释说，“从当地直接雇佣到合格技术工人真的很难。”鉴于此，我们建立起这个培训中心。操作员也需要培训。我们有专门的模拟机型供操作员实习培训使用。

客户服务

“我们还与当地学校联手，培训学生，方向是销售、管理或技术。在这一点上无论是在欧洲还是其它地方是没有区别的：你必须要有个工作团队。”

SMT 集团早在 2003 年就在非洲市场获得了一个立足点（公司当时的名称为 ATC-Nigeria）。作为一家比利时

人拥有的公司，它与刚果民主共和国有历史联系，而且还是首先在那里建立的。

自从那时起，该公司就不断在非洲大陆拓展业务，包括：贝宁，布基纳法索，布隆迪，喀麦隆，刚果，民主刚果，加蓬，加纳，象牙海岸，利比里亚，卢旺达，多哥等国家。

为什么非洲市场一直在发展、SMT-Nigeria 一直在壮大？“我们是带着沃尔沃一贯的为客户服务的态度和精神来到这里的，而这种精神是我们某些竞争对手所缺失的。”

“而且，商品价格上涨和人口不断增加也为基础设施的更快发展铺平了道路。”

关键支持

非洲是个很独特的地方。Pierre 说这里有其特殊的挑战，同时与其它地区相比还有很多共同点。“人们对于服务的关注可能还有甚于欧洲市场。”在欧洲，如果你缺少一个配件，你可以毫不费力地拿到。而在非洲，如果支持不到位，你可能需要一两周的时间才能拿到配件。

“让机器运转起来，并有专门的人员提供支持是非常重要的。所以我们承诺并确保我们将随时为客户提供服务。尼日利亚的人们选择与我们合作是因为我们在该国的广泛存在。因此无论客户在哪里我们都可以尽快地提供相关服务。”

“这就是流动维修车如此重要的原因。客户们需要可以提供现场服务的技师。很多客户有自己的修理车间，但十分分散，因为他们的工程分散在全国各地。对于一个采石场或一个筑路项目而言，你需要到现场去为他们提供服务。”

当《沃尔沃精神》杂志在四月造访这个新经销商时，该服务商已经基本准备就绪了。可以摆满整个大广场的一些机器正在附近的一个拆迁地点开展作业。五台由 ITB Nigeriag 购买的 EC380 挖掘机正在一座废弃的混凝土建筑物周围建起一道保护墙。这座建筑物很快就会在电击下化为一堆瓦砾。



“采石场或道路项目施工方往往不愿意把机器开过来、让你维修，因此，你必须上门服务。”

现场经理 Joseph El-Haddar 说，“建成这座建筑物需要四年的时间，而毁掉它只需 15 秒钟！”随后，一队沃尔沃挖掘机将开过来挖一个九米深的大坑，为新楼房打地基。

这是正在阿布贾实施的一个新开发项目，也是 SMT-Nigeria 和沃尔沃建筑设备公司极为关注的另一项大工程。IM

撰稿：Dan Waddell

摄影：Julian Cornish Trestrail



承载历史的厚重



从高高的阿尔卑斯山上俯视意大利维西利亚海岸沿线，你会在时尚的里维埃拉海滩附近发现一个古老的采石场。这个采石场是500年前由一位历史名人开辟并发展起来的。几个世纪以来，MONTE ALTISSIMO 地区已经为一些全球著名的建筑物提供了高质量的大理石，并为一些最伟大的雕塑家提供原材料。



如今，沃尔沃建筑设备公司生产的尖端机器正在这片土地上开展生产作业。





16 世纪早期，人们在 Monte Altissimo 地区发现了丰富矿产，然后这些矿藏就成为文艺复兴时期成就卓越的艺术家米开朗基罗妙手裁物的最佳原材料。通过监管道路和桥梁建设，这位伟大的雕塑家、画家、建筑家、诗人和工程师花了三年时间为这个地区的大理石开采打下了良好基础。

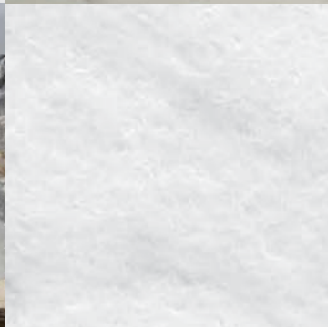
这些位于托斯卡纳区西北的采石场后来被废弃不用。直到 1821 年，一个名为 Marco Borrini di Seravezza 的当地富豪和一个名叫 Jean-Baptiste Alexandre Henraux 的法国人收购了它们，并让其重获新生。自此，这些采石场一直都在运行。今天，它是一家名为 Henraux S.P.A. 顶级石料公司的一部分。这家公司利用来自本地采石场的原料，加工花岗岩和大理石产品。



著名的 Henraux 品牌大理石被广泛应用于全世界的重大工程中，比如：圣彼得堡的圣艾萨克大教堂，罗马的圣保罗大教堂圣器收藏室，卡西诺山修道院的重建工程，阿布扎比大清真寺，及阿联酋



“我们公司已经在位于 MONTE ALTISSIMO 的 CARVAIOLE 采石场运营将近 200 年了。”



塔。它还为很多顶级雕塑家所用，这些雕塑家包括亨利·摩尔、让·汉斯·阿尔普、鲍尔斯、Juan Miró 和伊萨穆·野口勇等。

谁与争锋

这个位于海拔 1300 米（4265 英尺）处的采石场年代久远，但它在恶劣的有时甚至是危险、变化莫测的环境中用于开采和运输沉重大理石的建设设备当然不能用“老旧”这个字眼来形容。因为这些任务是通过沃尔沃 EC700C 履带式挖掘机和 L1350F 轮式装载机完成的。



Henraux 董事长 Paolo Carli 说，“我们在 Monte Altissimo 开发 Carvaiole 采石场的历史已经将近 200 年了。”“现代技

“它的 CARETRACK 系统和支持维护协议让我们买得放心、用得安心。”

术用金刚石链锯或其它切割设备把大理石从山上切割下来，” Carli 先生解释说，“然后，这些大大小小的原料沿着山谷被运下来，被切割成厚度不一的石板和石块。”

那里开采的五种不同大理石分别为

Cervairole Arabesque,
Altissimo Arabesque,
Cervairole Statuary,

Altissimo Statuary 和 Altissimo Calacatta。这些制成品被广泛应用于全世界的重大工程中，尤其是在中东地区和美国。

沃尔沃的高质量不是吹出来的

Henraux 在采石场使用很多机器来采掘大理石，并且认为沃尔沃 EC700C 履带式挖掘机和 L350F 轮式装载机是这些机器中的佼佼者。Carli 说公司选择沃尔沃建筑设备公司是出于几个原因。

“当我们需要新机器时，我们会首选沃尔沃建筑设备公司，因为它实现了高质量技术与合理价格之间的平衡。当选择新机器时，我们通常会把很多种因素考虑进去。我们不只是简单地比较价钱和特色。我们会向已经在使用沃尔沃建筑设备公司产品的同事和人们询问其使用情况。我们发现他们对沃尔沃都有非常高的评价。”

通过详尽地评估其具体需求，Henraux 购买了 L350F 轮式装载机和 EC700C 履带式挖掘机，然后又增购了一台 L330E 型装载机。Carli 接着说，“沃尔沃建筑设备公司对环境影响的关注，对安全性和先进技术的执著追求是我们最终购买其产品的原因。另一个同样重要的因素就是沃尔沃

建筑设备公司提供一流的技术支持服务——既迅速又有效。它的 CareTrack 系统和支持维护协议让我们买着放心、用着安心。”



Henraux 公司董事长 Paolo Carli

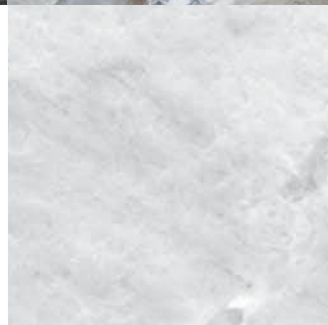
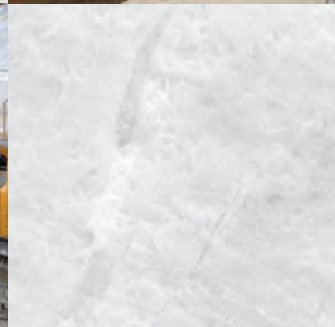
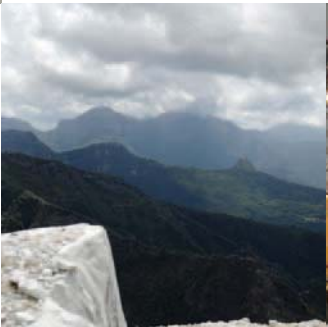
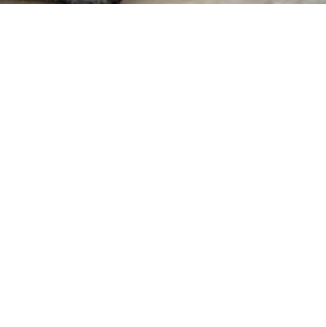
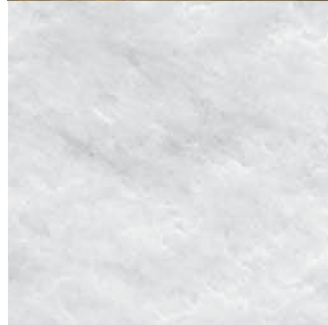
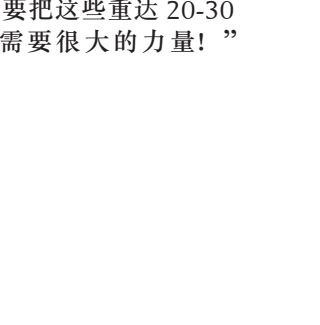
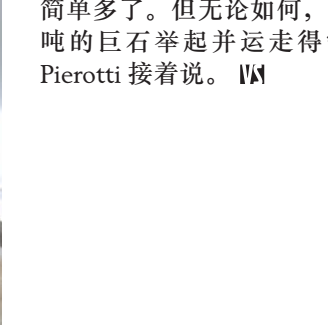
“要举起那些重达 20 到 30 吨的物料需要很大的力气。”

价值升级

采石场工程经理和监护人顾问 Franco Pierotti 讲述了沃尔沃建筑设备公司如何让这里的工作更简单高效。

“采石场的生产运营要靠用于不同采掘阶段的机器设备来支撑。沃尔沃 EC700C 履带式挖掘机有多种用途。首先，它被用来翻转从采石场切割下来的大块岩石，也称为石料。在行动受限的工作地点，我们使用液压千斤顶。当石料被翻转过来后，EC700C 履带式挖掘机把它搬到切割地点。

“当大理石块被加工成成品准备运离采石场时，L350F 轮式装载机就派上用场了：把它们装上卡车并由卡车运下山谷。正是由于这些机器的联合作业，这个过程在今天相对简单多了。但无论如何，要把这些重达 20-30 吨的巨石举起并运走得需要很大的力量！” Pierotti 接着说。 111





“绿色能源”的秘密：沃尔沃如何实现减排目标？

“它完全符合‘沃尔沃之道’对环保以及品质的承诺。”



新开发的发动机符合 Stage 4A 的所有法规要求。

2

2014年1月1日，最新的建筑行业设备排放法规将正式生效。很多人并不是十分了解 Tier IV Final（美国）或 Stage IV（欧盟）排放标准的意义，不妨让我们换一种方式来说明：明年1月1日意味着发动机的发展将达到一个历史阶段的顶峰，之后一切都将因此而改观。

还是不够清楚吗？那么再听听下面这个解释。根据这些新的排放标准再加之以往阶段的排放法规，氮氧化物（发动机燃烧时的产物）和颗粒物（发动机产生的油烟）的排放量必须大幅降低95%。

如果你借助统计图表来研究过去十五年中建筑设备的排放水平就不难发现，如此大的降幅几乎无法用百分比图表来表现。

令人惊叹的成就

实现如此了不起的减排成就本身便让人惊叹、值得庆贺。但与此同时，沃尔沃建筑设备公司却走得更远。企业不仅减少了排放，而且还为提高发动机性能和燃油效率做了很大努力。因此，绿色与动力之间可以划上等号。这一两难问题是可以破解的。

有人在回应新的排放要求时说发动机性能会因此而不可避免地出现下降。但在沃尔沃建筑设备公司我们不会有这种消极的反应。

“新的排放规定与‘沃尔沃之道’对于环境和产品质量的承诺是完全一致的。”项目办公室技术平台主任 Åsa Gabrielsson 说。“当然，企业在着手推进重大技术变革时都有需要克服的挑战，但对于我们的工程师而言，在保证产

品性能、质量和以环境作为工作重点的同时满足甚至超越相关法规已成为他们的内在要求。”

“虽然我们在执行 Tier IV 过渡性标准时遇到了一些问题，但我们已做好了在 2014 年 1 月产品顺利发布的准备。我们必将达成目标，对此我们的项目团队不曾有过丝毫怀疑。”

主管发动机性能经理 Peter Engdahl 补充说，从一开始企业的目标就不仅仅是满足最新的排放标准，而是要同时提高发动机的工作效率。“这项工作对我们而言与其说是挑战更不如说是机遇。”他说。“我们的目标一直都很明确，即通过提升发动机性能和降低油耗为客户创造更多价值。可以坦率地说，我们已经超越了自我期望的水准。”

独一无二的解决方案

“为了能够满足最终排放标准——使氮氧化物排放量较从前的限值降低 80%，沃尔沃建筑设备公司开发出了一种全新的排气后处理系统（EATS）。该系统利用选择性催化还原（SCR）技术，将一种无毒液体（尿素）注入到催化式净化器中，从而将氮氧化物转化为无害的氮气。

“排气后处理系统将同时应用于道路设备与非道路设备产品，从而使我们得以充分利用沃尔沃卡车公司和沃尔沃客车公司的同仁们所取得的广泛工作成果。”

企业一方面在开发这些新的技术，另一方面自 2005 年起便对一百多万台采用选择性催化还原技术的沃尔沃卡车进行全面测试，同时还围绕工作效率对采用沃尔沃先进燃烧技术（V-ACT）的发动机进一步深挖潜力。

“从机械技术方面来看，新型发动机的设计概念与从前并无区别。” Engdahl 说。“但根据 Tier IV 过渡性标准以及进一步减少 80% 氮氧化物排放量的要求，我们对发动机燃烧技术和相应的控制软件进行了重新优化。这意味着在推出符合 Tier IV 最终排放标准的设备产品之前，采用这些发动机的建筑设备的使用寿命还将再延长三年多时间。”

发动机维护与效率的提升

Engdahl 说，另一项针对 Tier IV Final/Stage IV 所做的重大技术改进便是取消了颗粒物燃烧器。原先这种颗粒物燃烧器每 10 到 20 个小时就必须开启一次，而现在维护间隔时间增加到了 500 小时，从而把对操作员造成的影响降至最低。

“随着选择性催化还原技术的采用，确保发动机效率的问题变得更为棘手。虽然通常情况下大幅减少柴油消耗是可能的，但在现实中操作员还需要控制柴油机尾气处理液（尿素）的成本。在研发过程中，我们的工程师对发动机进行了优化，从而使客户所需承担的柴油与尾气处理液的总成本降至尽可能低的水平。



采用 V-Act（沃尔沃高级燃烧技术）的沃尔沃柴油发动机

“我们的项目小组从不怀疑我们能够实现这些目标。”

“我们已对发动机效率的提升幅度进行了测算，结果显示相较于 Tier 4 过渡性标准，柴油与尾气处理液最多可降低 5% 的消耗。这将大大节约产品的总拥有成本。”“这一成绩的取得有每个人的功劳。”负责技术平台的副总裁 Peter Österberg 说。

对于每位员工来说是挑战也是成就

“从采购到运营、销售再到售后市场，企业上下下都必须面对专业知识上的挑战。每个人都必须迈出这一步。我们所有人都必须做好创新方面的工作。”

“是的，这是一项重要的经济与技术成就，而作为沃尔沃集团的一份子我们得以同卡车与客车生产企业以及沃尔沃遍达公司和制造发动机的姊妹企业携手合作。我们之间的合作关系非常紧密。”

“由于不同大小的设备产品有着不同的生产要求，因此这种合作关系便使我们拥有了一套可以利用的解决方案组合。我们所拥有的东西要超过任何一家竞争对手。相对于那些无法依赖这些资源的小型制造商，我们具备明显的优势。”



极限测试

从零下气温到高海拔地区再到酷热环境，经过了最严苛测试的沃尔沃建筑设备公司的 Stage IV/Tier 4 Final 技术将确保沃尔沃最新一代发动机拥有出色的性能与可靠性。

作为测试与验证程序的一部分，采用沃尔沃 Stage IV/Tier 4F 技术的原型铰接式卡车、轮式装载机和挖掘机被运到偏远地区以验证它们是否能经受寒冷气候、高海拔地带和炎炎夏日的考验。每个野外测试小组由大约一百名发动机和设备工程师组成，他们将在野外进行为期一个多月、总共达百余次的测试。整个测试工作将重复两次，一次是在开发阶段，另一次是在之后的验证阶段。

沃尔沃建筑设备公司在冬天最寒冷的时候在瑞典北部靠近北极圈的 Kiruna 进行了冬季野外测试，此时的气温降到了（徘徊在）零下 30 摄氏度（零下 86 华氏度）以下。寒冷气候下的测试被安排在这座全世界最大也是最现代化的地下铁矿 Kiruna 矿场进行。在生产现场作业的一位沃尔沃客户将原型设备集成到其现有的设备组中。这意味着，沃尔沃的工程师不仅可以在真实情景下采集数据、监测设备表现，而且还能通过操作员的视角体验新技术究竟如何。

其他测试内容包括重复标准工作循环和冷启动的优化。“在寒冷气候下接受极低气温的考验只是开发程序的一部分，但这却是为确保发动机、排放后处理装置以及所有系统和子系统能够在冬天气温下正常运转的重要步骤。”沃尔沃建筑设备 Stage IV/Tier 4f 发动机创新项目首席项目经理 Jan Guthammar 这样说道。

“我们还要对原型产品做其他极限测试。在西班牙，我们在测试跑道上进行测试，监测新技术在极热气温下和要求苛刻的实际应用中的表现。”Jan 接着说，“比如，我们检测了 Stage IV/Tier 4F 铰接式卡车在陡峭的山路上爬坡时以及在满载状态和极高温下分别有何表现。”在法国 Les Deux Alpes 的海拔高度为 3500 米（11500 英尺）的山区，这些设备还经过了高海拔测试。这一地区空气稀薄、气压很低，而我们要在这种含氧量很少的环境条件下测试并验证设备的性能和油耗以及发动机的反应和稳定性。

在高海拔地区作业时，空气中较低的含氧量会对所有内燃机产生不利影响，因为氧气是实现内燃机工作循环的关键所在。但最新一代的沃尔沃设备在这些严苛环境下的性能表现已显著改善。实际上，从我们的内部测试结果以及来自正操作这些设备的客户的反馈情况来看，整个 Stage IV/Tier 4F 设备产品系列在性能、燃油效率和可靠性方面都有明显的进步。”

Gabrielsson 对此表示赞同：“开发项目完全打破了职能部门之间的界限，体现出沃尔沃建筑设备公司的整体组织优势，同时业务、客户解决方案和营销部门也深入参与其中。各个部门正一起努力，积极投入到所有相关设备项目中，共同为沃尔沃建筑设备公司在不同地区的生产活动和产品的成功上市而进行准备。”

给客户创造利益

沃尔沃建筑设备公司拥有足够和适当的资源，从而确保在你所能想象到的各种环境条件下——气温从零下到极热以及在高海拔地区——对新型发动机进行测试和检验。在对产品可靠性进行连续不断监测的同时，专精敬业的技术人员小组还会为客户提供日常的技术支持。事实上，新型发动机已分别在铰接式卡车、轮式装载机和挖掘机以及发动机测试工作台上经过了 25000 多个小时的测试。

2008 到 2009 年，当时人们还曾担心建筑行业对于设备制造商为应对新排放法规而采取的一些措施存有异议，如在设备上携带尿素和建立相应的基础设施以便将尿素配送到偏僻工地的设想。如今这些担心已经多余，这凸显了整个行业以及沃尔沃建筑设备公司在这方面所取得的巨大进步。

“我们为此付出了艰苦的努力，我们对自己所取得的成绩深感自豪。”Engdahl 总结说，“我们的 250 款设备产品中大多数都能满足新排放法规的要求。过去六年中，我们为找到这些问题的解决办法而绞尽了脑汁。

“为此我们每天都要学习新的知识，而这也让我们在工作中更有干劲。现在我们的各项工作均已到位，只需 2014 年 1 月 Tier IV 最终排放标准的出台。下一个挑战将是确保我们测试发动机时获得的成功能在作业现场得到复制，从而使我们所有的客户都能充分受益。”

撰稿：Tony Lawrence

在澳大利亚最大的采沙场，作业流程轻松、简单

想像一下在澳大利亚最大的采沙场工作的场景吧。而这正是 Macka's Sand & Soil Supplies 公司的设备操作员们每天的必备功课。这个采沙场位于离新南威尔士州风光旖旎的海岸线两公里远的内陆地区。它真的是独一无二！

人们称呼他 Robert MacKenzie 或 Macka。他可不是你想象中的平庸企业家。七年前，这个已经是三个孩子的父亲做了一个大胆的决定：他要暂别业已让他功成名就的沙石开采业务，并带着他的全家去做一次远离尘嚣的人生冒险（但他的大女儿不得不留在家中继续进行美发实习工作）。43 岁的 Macka 是典型的乐天派。他的家位于澳大利亚新南威尔士州首府悉尼以北 200 公里的地方。在正式离开家乡之前他并没有过多的去研究一下地图以确定行程。然而这就是所有精彩的开始。

“我要看看真实的澳大利亚，看一看怎样才能活得更有意义，而不只是简简单单地在家终老一生，” Macka 说。“我们并不想随大众地去一些传统热门景点，我们要看一些别人没有见过的东西。因此，无论是在西澳大利亚荒漠中看日出，还是在塔斯马尼亚岛体验新文化，我们的分分秒秒都过得很有意义。”

“仿佛跨入了另一个世界。
大片大片的白色细沙，
让人心旷神怡。”

Macka 一家就这样在长达一年的时间里跋涉 26000 多公里，途中还要辅导两个孩子（10 岁和 11 岁）的功课。“旅程的高潮部分是在主干道 800 公里外邂逅原始部落 --- 那里可没有商店和饭店！他们非常热情好客，邀请我们进入他们的群落，甚至把我们请到家里。我们与当地的一家人结下了深厚的友谊，后来还邀请他们去了我们位于纽卡斯尔的家中做客。对于他们中的一些人来说，这是第一次坐飞机，也是第一次进理发店和电影院。但是，尽管愿意体验新事物，他们还是迫不及待地想要回到自己家园。这真让我们汗颜啊！”

Macka 一家也很高兴地重返家乡，回到自己的家族企业——Macka's Sand & Soil Suppliers。这个公司是 Macka 在 1992 年亲手创立的。现在他的第一个沙坑资源已经基本枯竭了。最近他又赢得了一个 300 英亩沙坑的开采权，

预期将为企业带来 1.54 亿吨的好沙料。这块地属于 Worimi 人（当地原住民）所有。它是州政府归还给 Worimi 人的斯托克顿湾 (Stockton Bight) 土地的一部分，是当地人完全自主持有的可以采沙的土地。正是由于这次赢标，该公司将继续每年从南半球最大的沙矿开采一百万吨沙子。

爬上海滩附近的荒芜沙丘上，这里远离游人，你就仿佛进入了另外一个世界。大片大片的白色细沙，让人心旷神怡。

这些沙子有多种用途，包括做玻璃，铸造和水泥——但那些更细、更洁净的沙子品种很难从这个地球上的其它地方获得，因此它们就显得更加珍贵。Macka 说，“我们是高尔夫球场的主要沙料供应商。现在我们正努力把我们的细沙出口到世界各地的度假胜地（例如夏威夷）以恢复其海滩风貌。今年，我们还将把沙子卖到悉尼及更远地方的建筑工地。”



Macka 沙场有一支由 10 辆沃尔沃机器组成的机队。这些机器每周工作六天，每天工作 12 小时。它们包括 6 辆轮式装载机 and 4 辆铰接式卡车。



恶劣的采沙环境

Macka's Sand & Soil Suppliers 拥有 10 台沃尔沃建筑设备公司的机器,它们每周六天、每天 12 小时开展作业。其中包括六台轮式装载机——最新一款是沃尔沃 G- 系列的 L220, 以及四辆铰接式卡车——两辆 A35E 和两辆 A40E。

Macka 说,“整天采沙对于所有机器来说都是一个巨大的挑战,但沃尔沃的机器设备是目前为止表现最好的!尽管地面情况很复杂,但沃尔沃设备表现出相当卓越的性能,而这也有利地保障了它们的转售价值。这也是当我们决定购买设备时重点考虑的因素之一。”

Ross Lavis 已在 Macka's Sand & Soil Suppliers 工作了 13 个年头,担任轮式装载机操作员。他说:“我也测试过其它品牌,但毫无疑问,沃尔沃机器是最出色的采沙设备。”我驾驶的 L180E 已经工作 23,000 小时了,但依旧具有一流的性能——扭矩比及防滑车轮可以保证机器运行良好,并在松软的沙面上获得强大的牵引力。同时,你也没有必要过份地加大油门,这样机器更加节油,发动机的寿命也会延长。

Macka's Sand & Soil Suppliers 公司已经与沃尔沃在澳大利亚的全国性经销商 CJD 设备公司合作很多年了,并建立起了紧密的商业关系。Macka 说,“尤其是最近几年,CJD 设备公司非常认真的聆听了我们的要求,并帮助我们采购相关设备并提供维护。”机器停产会对我们的生意造成很大影响,因为我们每天有 150 辆卡车和大型拖车往返运行。如果其中一台机器罢工,我们就难以保证进度。CJD 为我们提供及时、高效的服务,而这正是我们所需要的。”

操作员 + 舒适 = 生产效率: 一个简单的方程式

最新 G 系列轮式装载机是前几代机器的改进版,提升了操作员的操作体验,并让沃尔沃装载机长盛不衰。沃尔沃产品以安全为核心,这也是其最初的设计理念之一。宽敞明亮的驾驶室玻璃让操作员对前方和侧方的情况了如指掌,而后视镜则让操作员对机器有 360 度的视野。围绕操作员布局、符合人体工程学原理的驾驶室内控制装置最大程度地提升了安全性、效率和使用便捷性。

已经在 Macka's Sand & Soil Suppliers 工作四年的操作员 Steve Morrison 说:“进入这家公司后,我才有机会操作沃尔沃设备。和别的牌子比起来,它简直太奢侈了。它动力强劲,没有盲区,操作方便。这样我就可以专心致致地把工作做好!在澳大利亚 40°C 高温作业环境下,温度控制装置、收音机、舒适的座椅和遮阳板等给我们带来了更多的享受。”

Macka 本人对于操作员舒适工作环境的重要性有着非常深刻的了解。他在创办这家公司之前就已经做了



从左到右: Steve Morrison, Robert Mackenzie (Macka), Ross Lavis, Glenn Bowtell.

“整天在细沙上工作会对机器产生巨大影响——沃尔沃最适合这项工作。”

很多年的机器操作员。他说,“如何操作员感到舒服,那么工作就变得很有乐趣。如果他们每天都是高高兴兴上班来,平平安安回家去,并且工作效率很高,那么我作为老板就感到非常高兴!”

卡车司机 Paul Carleton 已在 Macka's Sand & Soil Suppliers 工作了 16 年。他说,“在研发、生产采沙机器方面,沃尔沃远远领先于竞争对手。其它品牌的车辆都太沉,而 A40E 卡车则要灵活得多,并且更节油。更不用提它们驾驶起来有多么舒服了——即使开了 12 小时的车,我依旧精力充沛!”

撰稿: Holly Brace



这片神奇而又美丽的土地为经济腾飞和对外开放做好了准备。

“缅甸位于亚洲腹地，与中国、印度和东南亚国家为邻。”



这里需要修建数千英里的公路。缅甸位于亚洲腹地。

神

神秘的缅甸正从多年的沉睡中醒来。沃尔沃建筑设备公司已经准备好了从这个美丽国度的对外开放中受益。

“这里与你所知道的任何国度都有相当大的区别，”英国著名作者在写到缅甸时如是描述。他既指这里的神秘，也指它的美丽。

几十年来，缅甸一直是全球旅游市场未开发的处女地。但是现在情况正在发生变化，缅甸开始向外界展示它令人惊叹的自然风光和迷人的文化遗产。

曼德勒，作为这个国家的核心，拥有君主时代的辉煌过去和美轮美奂、令人窒息的建筑遗产；安静的伊洛瓦底江蜿蜒穿过这个国家的大部分地区；金碧辉煌的仰光大金塔，曾被另外一个作家 Somerset Maugham 描绘成“闪着金光，像黑暗中赫然出现的希望”；等等。

它拥有 5400 万人口。那里的人们热爱和平，友善助人。这是因为，佛教塑造了这个国家的历史和文化。这个国家还盛产宝石、矿产和其它自然资源。现在，它更是以一种自由开放的面貌展现在世人面前，经济蒸蒸日上。



“路修好了他们就会来”就是这个国家进行这些巨大投资背后的理论。

“沃尔沃建筑设备公司应当利用它领先的市场地位，拓展更多非矿业领域。”

无以伦比

变化的速度无以伦比。正如吴登盛总统近日对《时代》杂志所讲的：“我们正处于前所未有的转型时期：从军政府转为民主政府，从武装冲突转为和平共处；从中央集权的经济转为新型的市场经济。”

作为转型的一部分，新的基础设施是很必要的；政府正在积极修建道路、机场、海港，而各类宾馆和新的办公区正在缅甸的主要城市如雨后春笋般大量出现。

最近，沃尔沃建筑设备公司的市场销售部执行副总裁 Eberhart Wedekind 到了该国。他被那里的多彩文化与自然风光深深打动。他亲身体会了那里的人们对于经济复苏前景的普遍乐观情绪。

“缅甸的建筑行业潜力巨大，道路建设和综合建设项目尤其成为亮点。不难得出结论：这个国家亟需建设数千英里的高速公路。原因是：缅甸正处于亚洲的中心位置，被中国、印度和其他东南亚国家所环抱。因此，这是个连接东西、贯穿南北的交通要地！”

雄心勃勃

在某些方面，这个国家的雄心领先于它的增长。2005年，中央政府把首都从仰光搬迁到内比都。如今，内比都正成为全球发展最快的城市之一。然而，Eberhard 到访时却注意到那条宽阔的通往机场的16车道高速公路上车辆稀少。“这条路出自一位美国设计师之手。”这是沃尔沃经销商 H.K. Aliwarga 给出的简单解释。

这个首都的新机场也讲述了同样一个故事：建设工程是世界一流水平，每天可以接纳多趟国际航班，但目前为止，机场只有几架小型飞机起降，只为数量有限的乘客提供服务。

Eberhard 说：“建设好了就会有人来”就是支撑如此巨大投资的理论基础。但当前，整个机场还像座鬼城，就像通往总统府和各部委的16车道高速路一样空空如也。”

人们很快就会来到这里，缅甸也将为此做好准备。沃尔沃的经销商 Win Strategic 在该地区代表沃尔沃卡车公司、沃尔沃汽车公司和沃尔沃遍达开展业务。他们的成功为沃尔沃建筑设备公司在缅甸赢得了一个好的市场空间。

机会

Eberhard 接着说，“沃尔沃建筑设备公司需要充分利用其领先的市场地位，并拓展到矿业部门之外。它尤其需要利用双品牌战略的力量。”

鉴于外商在天然气、电力、建筑、旅游和出口方面的投资，该国的经济增长在2013年有望达到5.4%。然而，采矿业已经开始减速，虽然沃尔沃建筑设备公司依旧保持了其市场第一的位置。尽管如此，在接下来的一年里，该公司也绝对不能高枕无忧。



沃尔沃建筑设备公司销售和市场部执行副总裁 Eberhard Wedekind

“由于预期未来几年将出现经济繁荣，我们开始更多关注建筑领域。”

东南亚中心副总裁 Roger Tan 说：“我们在矿业领域确实做得不错，但我们不想因此而自鸣得意。面对未来几年的经济繁荣预期，我们计划更多地把重心集中于建筑领域。”

Roger 接着说，“这个国家正在实行开放政策，机会无限。”然而，增速不会太快，因为还有很多领域，比如法律和银行系统，还没有进入快车道。无论如何，沃尔沃建筑设备公司依然面临着巨大发展机会。但我们必须寻找让公司在缅甸实现长期发展的路径。 ▮▮

撰稿：Dan Waddell



机器应用 方面的灵感

沃尔沃建筑设备公司的
另一个创新型解决方案，
让经销商成为流程的中心



沃尔沃机器有一种独特的风格和吸引力。但是对于那些想要沃尔沃提供尖端技术和可靠机器的客户，如果他们的个性化要求得不到满足怎么办呢？

客户可能是在林业部门工作，他们需要工业材料处理、钻孔和打桩设备。之前，他们会以沃尔沃机器为基础，让第三方进行改装，无需沃尔沃提供帮助。

这就带来了一个新风险：如果某台机器经过改装后遇到任何损害或出现什么问题，该客户得不到原厂非改装机应享受的全面售后服务条款的保护。

但“特殊应用解决方案伙伴计划”改变了此种情况。现在，客户可以把他们要求的改装方案告诉经销商，然后，他们的订单就可以完全按照沃尔沃的技术标准进行生产，而且还可享受沃尔沃建筑设备公司引以为荣的售后服务体系的保障。

“如果改装的车辆出现什么损坏，客户是受保护的。因为这些改装是在必要的沃尔沃指导方针下进行的。”

沃尔沃建筑设备公司业务开发部全球主管 Esbjörn Fritzell





“我们很高兴能够在全球范围内提高我们提供特殊应用解决方案的能力。但未来要做的事情还很多。”

沃尔沃建筑设备公司业务开发部全球主管 Esbjörn Fritzell

合作伙伴

为了保证质量，并不负其坚持创新的美名，沃尔沃建筑设备公司与经验丰富、能够按照自己规定的标准实施定制改装的公司（例如瑞典的 CeDe 集团）建立起了合作伙伴关系。

沃尔沃建筑设备公司业务开发部全球总监 Esbjörn Fritzell 解释了原因：“改装后的机器完美得就像沃尔沃建筑设备公司原厂设备一样。”所以客户知道，他们的这件定制产品可以得到沃尔沃所有其它正式产品一样的权益和保护。他们可以安全、放心地去使用。

“万一改装后的车辆受损，客户是受到保护的。因为这些改装完全采用沃尔沃建筑设备公司认可的配件，并且是在其官方指导下进行的。经销商不再是自己冒着风险进行改装。”

这对于沃尔沃建筑设备公司和客户双方来说，都有诸多的好处。它鼓励经销商作为解决方案提供者积极行动起来，

从而在市场竞争中处于更有利的位置。基于这些改装应用，沃尔沃建筑设备公司的经销商可以为客户提供更多的专用机器，从而让他们在市场上有更大的发言权，有更大的影响力，比如在拆除和回收领域。

改进

“两栖”应用是一个很好的例子。它让经过特殊改装的挖掘机可以像船一样在水中开展作业。这样的机器在全球都广泛采用。

新的结构性方法与以前相比也有了显著改进：不同地方的经销商可以提供适合本地化的解决方案，而不是采用一成不变的全球统一模式。

当然，合作伙伴的可靠性对于沃尔沃建筑设备公司来说是至关重要的。CeDe 集团是沃尔沃建筑设备公司的第一家合作伙伴。该集团位于瑞典的马尔默港。它们可以将定制的机器产品运到全球各地。但为了缩短交货时间，沃尔沃建筑设备公司在欧洲、北美和亚洲都找到了合作伙伴。

“有时客户会要求改变一些细节。为此，我们会造访该机器的生产厂。”

沃尔沃 Maskin AS 再循环 / 拆除业务销售经理 Knut Grepperud



潜力

最新的合作伙伴包括：专门研发林业设备及破拆设备的韩国 HTMC 公司，专门从事工业物料处理的美国 Young Corp 公司，还有印尼的 TSA 公司，马来西亚的 EIK 公司，荷兰的 BECO 公司，德国的 Fliegl 公司。

“我们很高兴可以在全球范围内为广大客户特供特殊定制服务，但我们深知我们要做的事情还很多。现在，我们正在和一个来自中国的潜在客户进行谈判。我们还将加强在南美洲的业务，” Esbjörn 接着说，“基于新理念，找到创新型解决方案——沃尔沃特殊应用解决方案的前景无限美好！”

沃尔沃在挪威的经销商 Volvo Maskin AS 的回收 / 拆除机械销售经理 Knut Grepperud 亲身体验了这个特殊应

用解决方案计划带来的好处。他的很多客户都需要定制的机器以更高效地推进工程。

“客户从一开始就加入进来。我们和他们一起进行讨论，并清楚地列明相关改装的不同方案。我们会仔细研究他们的图稿和设计。有时，这些客户想要改变一些细节。为此，我们或许要到这些机器的生产厂家去看一下。”

“我们紧密合作，力求根据客户需要进行相关改装、改进。我们很少会遇到不满意的客户，因为他们从开始设计到成品出炉一直都在参与。当然，我们还需要接着提供完善的售后服务，让客户的满意度永不上升。”

撰稿：Dan Waddell

“授人以鱼，
不如授人以渔”





当沃尔沃建筑设备公司在巴西的分销商 Linck Maquinas 推出“Projeto Pescar”（技能培训项目）时，他的想法很简单，就是为来自低收入家庭的弱势青年提供专业资格和机会。那么，近 40 年过去了，效果到底如何呢？这一项目已经赢得多项国际大奖，成功改变了成千上万人的生活。

1976 年，巴西商人、企业家 Geraldo Tollens Linck 亲眼目睹了一群青少年对一名手无寸铁的男子进行抢劫，感到非常震惊。他回忆道：“像我一样，好几个人都看到了这一切，但是我们都被这种暴力行为吓得不知所措。后来警察来了，我就离开了，感到完全崩溃了。”

Linck 是沃尔沃建筑设备公司 (Volvo CE) 在 Rio Grande do Sul、Paraná 和 Santa Catarina 等州的经销商 Linck Máquinas S.A 公司的创始人兼总裁，震惊过后，他很快采取了行动。第二天，他向一些同事讲述了自己所看到的事情，并苦恼于不知该如何帮助解决这一问题。有

人指出社会问题不关他们的事，但他坚持说“我们不能总是把所有问题都推给政府，而自己却完全置身事外”。这时，有人建议道：“好吧，我们可以教这些孩子车辆维修技能，我们能做的也只有这些了。”

那是 37 年前的事了。截止到 2013 年 5 月，广受欢迎的“Projeto Pescar”计划已帮助 21,747 名学生完成了多门课程的学习。超过 3,500 名志愿者与 36 名员工一起，帮助协调项目的实施。11 家公司为这一计划的成功实施做出了突出贡献。沃尔沃是其中的一家，它在巴西运营着 142 家分公司，在阿根廷有 27 家，在巴拉圭和安哥拉各有一家。



Geraldo Tollens Linck



Luiz Carlos Matte, Linck 总裁管理委员会

团结当地社区

更不可思议的是，在完成这些课程后不久，有近 80% 的学生找到工作。然而，这一项目在最初启动时并不顺利。1976 年，沃尔沃经销商的员工每天早上 7 点（上班前）时会聚在一起，讨论如何才能让当地社区支持这一想法。他们很快发现 Sister Maria José Trevisan 愿意帮助他们招收第一批学生，但其他人对此没什么热情。Linck 管理委员会现任总裁 Luiz Carlos Matte 回忆道：“我们联系了一些公共机构，寻求针对失足青年采取社会行动方面的帮助和指导，首选距离我们公司比较近的机构。”

我们的目的是为这些年轻人提供参加就业培训的机会，然后推荐他们到劳动力市场，防止他们沦为罪犯。

但是情况令人沮丧：我们联系到的人对此根本不感兴趣，甚至有人搬出官僚主义的那一套来应付我们。我们几乎要放弃了。但最终我们决定依靠

自己的力量开展行动，没有任何政府机构的参与或帮助。

凭借口碑获得成功

Linck 技术学校于 1976 年 3 月 8 日上午开始授课，有 15 名男生和 Jair Fick 老师参加。他们将于同年 12 月毕业，并获得专业技术资格证书。

这一消息很快传播开来。学生们告诉他们的朋友，他们的家人又告诉他们的邻居。就这样，学生人数很快从 15 人增加到了 30 人。之后不久，这一数字又翻了一番，达到了 60 人。那时，有多达 200 人申请该课程。与此同时，Linck 及其委员会同事向其业务联系人及其竞争对手热情地推荐这一想法，并在他们选择支持类似项目时，为他们提供帮助和建议。

同时，学校课程也在不断发展。从开始只有力学课程，又增加了葡萄牙语语法和语言课程，以及团队合作和领导力课程，使学生们受益匪浅。与

此同时，与公立学校一样，毕业日也成为具有特殊意义、受到高度重视的日子，家人和贵宾都会参加学生们的毕业典礼。

1991 年，“Projeto Pescar”荣获了圣保罗美国商会协会授予的“生态类教育奖”（Eco Award - Category Education），鼓励其建立新的学校。

众多大奖

Luiz Carlos Matte 回忆道：“开了三所学校后，我们决定建立 Projeto Pescar 基金会，此举旨在推动全国的企业家建立新的学校，同时也为现有的学校提供永久和持续的支持。“这个名称的灵感源自中国的谚语：‘授人以鱼只救一时之急，授人以渔则解一生之需。’”

之后各种奖励源源而来，其中包括世界银行和 Getulio Vargas 基金会的认可、以及 UNESCO (*) Institutional Seal、Abrinq (**) 基金会授予的“儿童奖”、“Top Human Being”和“公民奖”



该基金一年吸引 3,100 名新学生。

等。Geraldo Tollens Linck 于 1998 年去世，留下了“可能是他生命中最重要的工作，这一工作让他感到无比自豪，并给予了他很多快乐”，他的合作伙伴和朋友 Luiz Carlos Matte 这样说道。

该基金会在 2000 年已正式成为一个独立实体，如今每年可吸引约 3,100 名新生。或者正如 Matte 所说：“该基金会的工作一直很卓越，并将继续走向辉煌。结果一直令人感到欣慰，非常感谢所有参与或者曾经参与过这一计划的人们。”

甚至在将计划监督程序转移给一家独立基金会后，Linck Maquinas 仍然在 Projecto Pescar 发挥重要作用。

不仅 Linck Maquinas 的首席总监 Matte 领导 Projecto Pescar 基金会，而且 Linck 所积累的经验至今仍在计划的运行中发挥着重要作用。项目总共在三个位置开设了教室，教授 Projecto Pescar 课程。这些教室分别位于 Eldorado do Sul, Palhoça 和 Curitiba 分校，每年分别可培训出 20 名新技工。

在 Paraná Curitiba 的学校是 Projecto Pescar 最新建立的分校，今年刚刚开始投入使用，是总代理的分公司扩建项目的一部分。新教室明亮、通风。学生完成学习后，通过教室的玻璃面板可以看到分公司的活动，这让他们感觉就像是真正在沃尔沃建筑设备总代理处工作一样。❖

“结果一直令人感到欣慰，非常感谢所有参与或者曾经参与过这一计划的人们。”

撰稿：Luiz Carlos Beraldo 和 Tony Lawrence
图片：Tania Meinerz 和 Linck Maquinas

(*) 联合国教科文组织 <http://www.unesco.org>
(**) Fundação Abrinq pelos Direitos da Criança e do Adolescente / 救助儿童会 -



一流的体质、严峻的挑战和环保主义者 - 这个沃尔沃人谱写着别样人生。

“这次为三亚船员选拔的一部分，是我一生中最难忘的经历之一。”



郭在英国花了六个月的时间进行训练。

郭

翔曾经当过远洋船员，经历过八年的海上生活。但即便是像他这样经历过大风大浪的人，在了解到参加沃尔沃环球帆船赛所必须经受的巨大挑战时，还是禁不住大吃一惊。

当机会来敲门——2011/12 团体赛来临时，现任沃尔沃建筑设备中国区后市场及客户支持部高级经理的郭翔毫不犹豫地抓住了它！鉴于他丰富的航海经验，超棒的身体条件，以及优秀的团队合作能力，他被提名成为中国三亚队的候选队员。

郭翔是一名赢得数次比赛的一流游泳健将。因此参加严格的赛前培训对他来说不成问题。他先在英国的汉布尔接受了为期一个月的训练，随即作为三亚队成员开始了从汉布尔到都柏林的试航。

这是他首次驾驶帆船出海。在 38 小时的旅途中，他的航速达到了 25 节。在抵达都柏林后，郭翔经历了另外一个人生第一次：和队友们一起享用了手工酿制的吉尼斯黑啤酒。

令人难忘的经历

“这真是让人难忘的经历！”他说，“我不得不勇敢地去面对疾风恶浪——过程很艰难，但很有意思。”



沃尔沃环球帆船赛被认为是全世界最具挑战性的帆船赛事之一。

“郭被提名是由于他的丰富经验、健康体魄和团队合作精神。”

由于缺乏帆船专业经验，郭翔最终没有正式入选三亚队，但他还是很享受这个过程。“这真是一次难得的经历。它改变了我的世界观。训练很残酷，但是如果没有这样的培训，没有人可以胜任如此艰难的比赛。这是全世界最有挑战性的帆船赛事之一。我希望自己能有机会参加 2014-15 年度的沃尔沃环球帆船赛”

作为沃尔沃建筑设备公司的一员，郭翔非常忙碌。他于 2004 年以服务工程师的身份进入公司，并很快成为一名区域服务经理。现在，他负责经销商后市场发展，包括后市场系统和流程，以及车间、服务车等硬件产品的业务管理。他说：“沃尔沃建筑设备公司不仅仅是我工作的地方，更是让我深爱的一个大家庭。”

“从一开始我就被沃尔沃的文化深深打动了。我爱蓝色；我爱蓝色的大海；我爱沃尔沃的蓝色标志；我一直相信我的血液也是蓝色的！为沃尔沃工作让我感到很骄傲，和沃尔沃建筑设备公司中国区的团队成员合作让我很自豪！”

自豪

让郭翔感到自豪的事情之一是针对中国市场新推出的 400 服务热线。全国的客户，无论在哪里，都可以通过这个全年无休的热线电话进行服务报修、配件购买、整机和二

手机咨询等。这项服务还拥有实时短信跟踪功能：在经销商服务人员计划派工和出发的时候，客户可以实时收到通知短信，从而心里有底了，也能更好地配合维修服务。

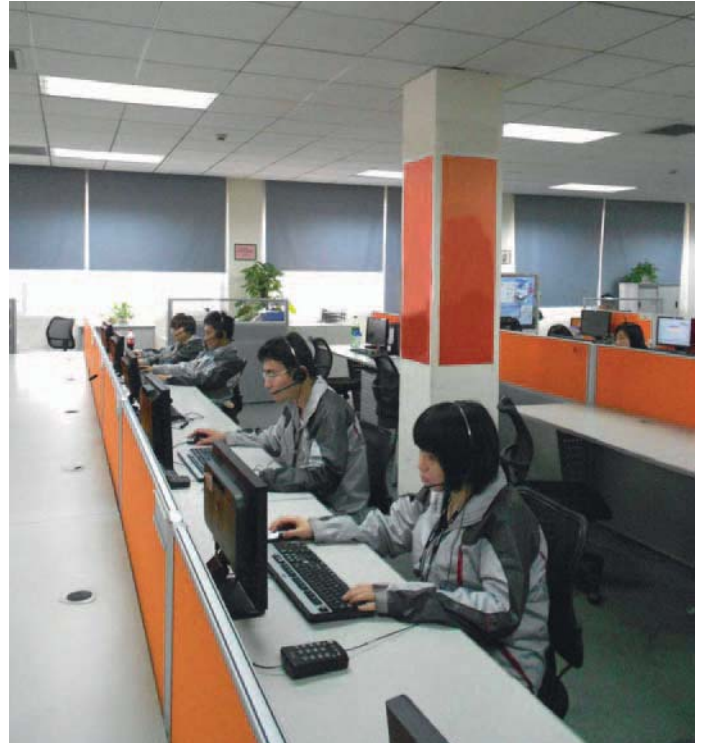
这个创意是如何产生的呢？郭说：“在中国，哪里有工程，有赚钱的机会，客户的机器就会转战到那里。客户过去常常抱怨到了一个新地方联系不上当地经销商，因为他们不知道具体联系方式。由此，我们想到：为什么不设立一个统一的号码，一个覆盖全国的服务热线平台，这样就可以随时随地为客户服务。在得到中国区管理层的认可和支持后，我们只用了六个月的时间就走完了从规划到成功实施这一过程。”

有了400热线及系统平台的支持，服务过程变得可视化了，它激活了整个服务体系：每个人——客户、服务工程师、经销商后台管理、沃尔沃中国总部——随时都对各种情况了如指掌。

统一服务平台

郭翔说：“售后服务在提升客户满意度和留住客户方面起着极其重要的作用。它还能提升客户的忠诚度。在中国这样大的市场，要达到或超越客户的期望值是一件很难的事。400热线电话是一个让沃尔沃脱颖而出的统一售后服务平台，你也可以说这是一个一站式解决方案的平台。”

现在400热线已经上线运行超过2年，而新的挑战正等待着郭翔。他将成为项目管理团队的一员，负责服务领导力项目，目标是提升沃尔沃及经销商在中国后市场的竞争力及利润率。



“售后服务在客户满意度和客户维系方面起到非常重要的作用。客户忠诚度由此产生。”

业余时间，如果不去游泳，郭会陪伴他的女儿和家人，烧几个小菜，泡上一壶铁观音。他还是一个热心的环保主义者。他每天骑自行车上班，而不是开车，并且尽量避免喝瓶装水。 111

撰稿：Dan Waddell



沃尔沃环球帆船赛 迎来了四十周年纪念

40年来，沃尔沃环球帆船赛在世界各地的赛道上成就了无数英雄，书写了众多传奇。为了庆祝这一重要里程碑，我们回顾了一场比赛，而今想来这仍然是一个独特的挑战，也是体育运动对选手们的终极考验。



“安全、全体船员的福利和船的完整性是我们考虑的首要点。”

1973年9月8日，17艘帆船载着167名勇敢的先驱者离开了朴茨茅斯港。从多个角度来看，这都是一场令人惊心动魄的冒险航程的开始。那场比赛的电视画面如今仍然让人感到震撼：大木船上满载着啤酒和葡萄酒，冰箱里塞满了肉类，船舱内部十分宽敞。一些团队甚至在船上开辟了做饭的地方！

但是，如果任何参与者以为自己在悠闲地航海旅行，那么当帆船驶入冰冷的南大洋时，他们很快就会醒悟过来。Grant Dalton 曾经6次参赛，首次参赛时，他以 Flyer 队队员的身份参加了1981-82年度的赛事。他说：“无知者无畏。他们对于天气会变得多冷、多潮湿根本没有任何概念。”

当时，没人知道这一赛事是否还会继续举办下去，但随着 Whitbread 重新出面主办1977-78年度的赛事，以及改进的安全措施帮助确保了庞大船队的安全，这一比赛得以继续举办下去。

参加第二届比赛的有 Peter Blake、Robin Knox-Johnston、Skip Novak、Pierre Fehlmann、Clare Francis 和 Alain Gabbay 等，还有新来的荷兰水手 Conny van Rietschoten，他为比赛注入了新的专业精神，他们的名字将会被载入史册。

这项比赛显然在迅速改变。Lionel Péan 确保了法国队在第2届比赛中获胜，他当时年仅29岁。在1989-90赛季，出现了第一支全女性团队，由 Tracy Edwards 担任队长，最终 Peter Blake 率领斯坦拉格2队赢得了胜利。四年后，Grant Dalton 获得了旧赛制下的最后一次比赛的胜利。此后，新型比赛用船例如 Whitbread 60/Volvo Ocean 60s 正式投入使用，美国人 Paul Cayard 和 John Kostecki 也相继带领自己的船队在比赛中胜出。

Kostecki 及其手下的水手在 Illbruck Challenge 号帆船上取得了2001-02年度赛事的胜利。这是赛事举办权

易手后举办的第一场比赛。此后，沃尔沃环球帆船赛一直在不断创新。Volvo Open 70 时代创造了惊人的帆船速度，令船上的许多人都感到害怕。ABN Amro One 号上的 Mike Sanderson 和 Ericsson 4 号上的 Torben Grael 以绝对优势获胜。之后，Franck Cammas 率领 Groupama 4 在2001-12年度的比赛（上一届比赛）中获胜。这是 Whitbread/ 沃尔沃环球帆船赛历史上参赛各队实力最为接近的一场比赛。

有时感觉过去40年来这项比赛的方方面面都发生了改变，从帆船的设计到水手的专业性、再到冻干食品，乃至车载通信系统。

不过，虽然这项比赛表面看起来有了很大变化，但本质仍然没有变，参与比赛的人员，谁也不敢低估这一比赛的艰难程度。

在接下来的两届比赛中，组织者引入了采用统一设计的全新 Volvo Ocean 65 帆船，此举不仅可以降低参赛团队的成本，而且还将重点从使船只尽可能地轻快，转变为使船只更加稳固、更不容易受到严重破坏，同时横梁中的逃生舱口已经成为强制性结构。

比赛总监 Jack Lloyd 最近说道：“船员的安全和健康以及船只的完整性是我们首要考虑的因素。”

当2014-15赛季于明年10月4日在阿利坎特揭开帷幕时，水手们将在大海中奋力征战数周的时间，迎接大海带来的一切挑战。他们将面对令人难以忍受的冰冷和灼热，恐惧和疲惫会一直伴随左右，而他们将会全力以赴追求一个简单的目标，即成为全世界最快的团队中的一员。

除了沃尔沃环球帆船赛奖杯之外，没有其他奖励，参赛者只是可以加入这些勇往直前的伟大水手团队，他们对这项比赛如此地痴迷，全心致力于在体育运动的终极冒险中获得胜利。IV

赛事冠军：

在以前的惠特布莱德环球帆船赛和沃尔沃环球帆船赛中在 24 小时的时间内行驶最大距离。打破世界航海速度记录的 Whitbread 60、Volvo Ocean 60 和 Volvo Open 70 型单体帆船是：



1994 Intrum Justitia, 64ft, Lawrie Smith (GBR) - 428 nautical miles at an average of 17.83 knots



1997 Toshiba 64ft, Dennis Connor (USA) - 434.4 nautical miles at an average of 18.1 Knots



1997 Silk Cut, 64ft, Lawrie Smith (GBR) - 449.1 nautical miles at an average of 18.71 knots



2002 Illbruck, 64ft, John Kostecki (USA) - 484 nautical miles at an average of 20.16 knots



2005 Movistar 70ft, Bouwe Bekking (NED) - 530.19 nautical miles at an average of 22.09 knots



2005 ABN AMRO ONE, 70ft, Mike Sanderson (NZL) - 546.14 nautical miles at an average of 22.75 knots



2006 ABN AMRO TWO, 70ft, Sébastien Josse (FRA) - 562.96 nautical miles at an average of 23.45 knots



2008 Ericsson 4 70ft, Torben Grael (BRA) - 596.6 nautical miles at an average of 24.85 knots

COURSE DISTANCES IN NAUTICAL MILES:

1973-74: 27,000
1977-78: 26,780
1981-82: 26,095
1985-86: 26,740
1989-90: 32,018
1993-94: 31,975

1997-98: 31,600
2001-02: 32,250
2005-06: 31,250
2008-09: 37,000
2011-12: 39,270
2014-15: 39,895

WINNERS:



1973-74
Boat: Sayula II
Skipper: Ramón Carlin (MEX)



1977-78
Boat: Flyer
Skipper: Conny van Rietschoten (NED)



1981-82
Boat: Flyer
Skipper: Conny van Rietschoten (NED)



1985-86
Boat: L'Esprit d'Equipe
Skipper: Lionel Péan (FRA)



1989-90
Boat: Steinlager 2
Skipper: Peter Blake (NZL)



1993-94
Boat: New Zealand Endeavour (Maxi class)
Skipper: Grant Dalton (NZL)



1993-94
Boat: Yamaha (Whitbread 60 class)
Skipper: Ross Field (NZL)



1997-98
Boat: EF Language
Skipper: Paul Cayard (USA)



2001-02
Boat: Illbruck
Skipper: John Kostecki (USA)



2005-06
Boat: ABN AMRO ONE
Skipper: Mike Sanderson (NZL)



2008-09
Boat: Ericsson 4
Skipper: Torben Grael (BRA)



2011-12
Boat: Groupama 4
Skipper: Franck Cammas (FRA)



**“或许是全球
最好的工程卡车”**



新款沃尔沃 FMX 卡车在今年的国际建筑机械展览会上首次亮相。它在耐用性、可操控性和驾驶舒适程度等方面为业界树立了新的标杆。沃尔沃卡车公司总裁 Claes Nilsson 称它“或许是全球最好、最结实的工程卡车”。

这一新车型的推出进一步巩固了沃尔沃卡车在重型建筑设备市场上的龙头地位。首款 FMX 卡车在 2010 年推出，现在这款新一代的 FMX 机车拥有一个全新设计的驾驶室，新的空气悬架系统，更高的离地间隙，以及沃尔沃动力转向系统——世界上首项可以显著提升操控性的创新成果。Nilsson 说：“我们对这款卡车的每个细节都进行了改进——无论大小——这对于确保其在恶劣环境下的稳定性与可操控性是极其重要的。”

“这款新的 FMX 卡车表里如一，性能与外观一样出色。它功能齐全，完全可以独当一面。这款工程卡车就像一个真正的机器侠——没有它克服不了的艰难险阻，”该车的设计总监 Rikard Orell 说。

超凡的视野、驾驶员位置和控制装置

驾驶室更贴近底盘，不仅方便司机进出，而且为司机提供了一流视野。这降低了车辆受损的风险，同时提高了卡车附近人员的安全性。

Rikard Orell 说，“由于所有的车前灯、指示灯和白天工作灯都集成在同一个外壳中，维修起来更加简单。”“通过调节双氙灯，客户还可以进一步提升照明效果。”

该新款沃尔沃 FMX 卡车的驾驶室内部进行了全新设计，重点是给司机提供一个更加舒服和符合人体工程学的工作场所。与以前的型号相比，新卡车驾驶室可以为司机提供更多的活动空间和储物选择；同时还为司机提供更好的操作界面和更加先进的座椅调节装置。

通过下载新的移动应用——“我的卡车”，司机可以远程观察和操作卡车的一些功能。该应用还可以远程控制加热器，并检查报警器、门锁和液体液位。

各种条件下的卓越操控性

几项创新成果提升了该款车的效率和越野性能。由于采用了一项新技术——沃尔沃动力转向系统，驾驶员可以毫不费力地操控一辆满载的卡车。



“他接着说，有了这个后空气悬架系统，无论卡车是满载时还是空载时，都可以为驾驶员提供相当好的舒适感和灵活性。”

附着在转向齿轮上的电子控制电动马达就是这项技术创新的核心。这个电动马达与液动力转向系统共同发挥作用，并通过电子控制单元进行每秒钟几千次的调节。

在低速运转时，这个电动马达可以替代驾驶员的人力操作。驾驶员保持一种放松的状态，可以毫不费力地控制车辆。” Rikard 说。

新的后空气悬架系统

新的底盘和动力传动系统可以大大提升卡车的生产能力。“这对于我们的工程客户来说是一个高优先级领域。这个新的后空气悬架系统是专门针对建筑工程精心设计的，”沃尔沃卡车公司的底盘专家 Peter Frleta 说。他接着说，“有了这个后空气悬架系统，无论卡车是满载时还是空载时，都可以为司机提供相当好的舒适感和灵活性。”


这个悬架系统具有自动行驶高度控制功能，始终保持 300 毫米（12 英寸）的离地间隙，因此通过性能相当优良。

I-Shift 变速箱与全轮驱动功能

沃尔沃特有的 I-Shift 变速箱在低速运行时表现相当高效，而且还可以与一个驱动前轴结合起来使用。I-Shift 的另一个新特点是更长的换油间隔。（450,000 公里 / 280,000 英里）。前轮驱动系统经过改良后，能够更好地提升越野性能和耐用性。

该新款沃尔沃 FMX 卡车可安装 11 缸或 13 缸欧 -6 发动机。13 缸发动机可以产生 380 到 540 马力的输出功率，而 11 缸发动机可以产生 330 到 450 马力的输出功率。对于欧洲以外的市场，可以使用欧 3、欧 4 和欧 5 发动机。

为了符合欧 6 标准，发动机配备了非冷却废气再循环系统。这优化了废气温度和氮氧化物水平，从而实现了更高效的后处理。

Claes Nilsson 或许是对的：有了这么多优点，沃尔沃 FMX 应该可以进入全球最好的工程卡车之列了。 



300公里，两个男人，一样的激情。

“我开过其它品牌的铰接式卡车，但它们和沃尔沃比起来真的不是一个档次。”



有时，泥潭会达到齐大腿深！

从

表面上看，Thierry Quintard 和 Michel Martial 似乎没有太多共同点：他们属于两代人，来自法国的不同地区，从事不一样的工作，其中一个人的工作经验是另外一个人的 10 倍。

一个是足球迷，另外一个则更愿意与朋友们外出打猎。真的很难想像，他们两个人能有什么共同语言。

但有一个例外，他们在法国中西部普瓦捷附近的同一家建筑工地工作。而且，他们都对黄色的、带有沃尔沃标志的大型机器充满了激情。

Michel Martial 是个干脆、利落的人。他说：“我认为沃尔沃的建筑设备是全球最棒的，我也相信其它工友会持有和我一样的观点。我开过其它品牌的铰接式卡车，但是它们之间真的有着天壤之别！”

“我只要沃尔沃机器！”

“我们没有选择机器品牌的权利，但是如果给我一台别的机器，我会抑制不住地产生一种去偷一台沃尔沃设备的想法！”

53 岁的挖掘机操作员 Quintard 和 25 岁的 Martial 都在欧洲最大的建筑工地，即南欧大西洋（SEA）高速铁路项目工地上工作。该铁路将绵延达 300 多公里（186 英里），连接图尔市和波尔多市。



沃尔沃机器很多都在非常具有挑战性的环境中开展作业，而且应付自如。

“我们并没有去选择使用哪个品牌的车辆，但如果我被分配了其它品牌的车辆，在没人注意的情况下我一定会去偷一辆沃尔沃！”

穿行在这条铁路线上的高速列车，其速度将达到每小时 320 公里。

我们可以用一连串令人咋舌的数字来描述这个历时两年半的土建项目。它将花费 70 亿欧元，创造数千个就业岗位，移走 4600 万方土石并对其进行循环利用，建成 415 座新桥及 10,000 米的高架桥。

而且工期也很紧张：要求在 2014 年 9 月完成全部土建工程，以便能够及时铺轨并进行大规模测试。

有了沃尔沃，一切都不在话下

2013 年年初的雪雨天气增加了项目施工的难度。在普瓦捷城外，一大队挖掘机正在开凿一条火车隧道。因此，一条公路不得不暂时改道。当工程完工后，这条公路将改回来，并在新隧道正上方通过。

至发稿时止，该工地正处于紧张的施工阶段，到处都是泥沙。你无法从工地上穿行而过：在有些地方，泥沙会淹没你的大腿根。但 Martial 的 A40E 则无视这一切。

他说，“这些机器太强大了！它们可以比其它机器更轻松地进行泥沼水坑。对我来说，它们的另一个好处就是

舒适性。当你进入一个深坑时，你会觉得平稳许多。”“这很重要——因为这种工作很累人。”

得心应手的机器

Quintard 虽然已在该行业工作了 25 年，但却刚开始使用沃尔沃机器。他的 30 吨 EC300D，配置了 4i 级（IIIB 阶段）沃尔沃 D8H 发动机，与从前版本的发动机相比，功率和扭矩分别提升了 11% 和 18%。

“做这份工作之前，我从未使用过沃尔沃机器。对我来说，它简直就是无价之宝！我太喜欢它了！与我使用过的其它机器相比，它反应灵敏，更易操作。而且，它动力强劲，可以对付任何坚硬的土壤和岩石。”

“之前我已经在道路修建、公共事业和房地产领域工作多年，但我还从未接触过这样大的工程。我真的非常喜欢这份工作。我每天都会学到一些新东西。”

“在这样狭窄的地方有这么多大型施工机械，机器的视野是一个大问题。沃尔沃机器各个方向的视野都非常好，后方的情况也可了如指掌。”

Quintard 和 Martial 还将在这里工作两年。Quintard 对此非常满意。近些年生活对他确实不太公平。在他获得这份工作之前，他曾失业一段时间。他说，“这份工作实在是太美妙了。”

Martial 承认，最理想的职业是在皇家马德里队担任职业球员。他还曾一度想做一名会计。



“沃尔沃车辆的视线非常好，这很重要，尤其是当你不得不要同时观测后面的情况时。”

不过，在空气清新的野外驾驶一辆铰接式卡车——“沃尔沃铰接式卡车，”他再次强调，这是他当前的最佳选择。❧

撰稿：Tony Lawrence

摄影：Julian Cornish Trestrail

与世界接触， 得八方信息

登录 www.volvoespirmagazine.com，
欣赏《沃尔沃精神》杂志的精彩内容



请关注我们的微博和 Facebook，或免费下载
iPad 版《沃尔沃精神》杂志，获取独家信息、
视频和更多内容.....



VOLVO CONSTRUCTION EQUIPMENT

www.volvoce.com



Official Volvo Merchandise

VOLVO

熟能生巧

追求完美的热情总是很早就开始

一起来发现黄册子里的商品集锦

www.volvomercandise.com



OFFICIAL VOLVO MERCHANDISE

VOLVO

Volvo Merchandise Corporation